



La lettre du haïku n° 28

distribuée gratuitement par l'Association pour la promotion du haïku
www.100pour100haiku.fr

Pour imprimer la lettre avec sa mise en page et les haïkus en japonais, suivez le lien :
[http://www.100pour100haiku.fr/ploc/la lettre du haïku ploc28-association pour la promotion du haïku.pdf](http://www.100pour100haiku.fr/ploc/la%20lettre%20du%20haiku%20ploc28-association%20pour%20la%20promotion%20du%20haiku.pdf)

Sommaire

1. La revue *Ashibi* de juillet 2009
2. Projets de l'association
3. Agenda
4. Haïkumania
5. Aux origines du haïku français : *haïkumania* !
6. Publications

1. La revue *Ashibi*

Juillet 2009

(h : homme, f : femme)

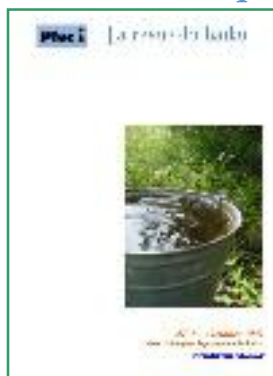
La revue *Ashibi* (*Azalée*) autorise l'association pour la promotion du haïku à diffuser régulièrement une sélection des haïkus qu'elle a publiés.

La sélection et les traductions sont de Makoto Kemmoku, l'adaptation en français de Makoto Kemmoku et Dominique Chipot.

2. L'association pour la promotion du haïku

“ *Ploc; la revue du haïku* :

Le n°8 est disponible.



Vous pouvez le commander directement :

http://www.thebookedition.com/ploc!-la-revue-du-haiku-n_8-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-27073.html

Les anciens numéros sont toujours disponibles sur le site de notre partenaire thebookedition.com.

n° 1 : http://www.thebookedition.com/ploc!-la-revue-du-haiku-n_1-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-12610.html

n° 2 : http://www.thebookedition.com/ploc!-la-revue-du-haiku-n_2-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-13507.html

n° 4 : http://www.thebookedition.com/ploc!-la-revue-du-haiku-n_-4-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-16591.html

n° 5 : http://www.thebookedition.com/ploc!-la-revue-du-haiku-n_5-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-18456.html

n° 6 : http://www.thebookedition.com/ploc!-la-revue-du-haiku-n_-6-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-19468.html

n° 7 : http://www.thebookedition.com/ploc!-la-revue-du-haiku-n_7-ass-pour-la-promotion-du-haiku-p-22123.html

Le n° 9 est pour bientôt :

Surveillez vos courriels !

Pour le n° 10, de novembre 2009 :

Thème : des arbres et des ailes.

Haïku, senryû, haïbun, haïga, articles avant le 11 novembre 2009.

Responsable : Sam Yada Cannarozzi : sam@samcannarozzi.com

Pour le n° 11, de décembre 2009 :

Responsable : Francis Tugayé francis.tugaye@wanadoo.fr

Haïkus ou senryûs : les ambiances et les coutumes automnales

Articles : vos propres perceptions de l'emploi du kigo hors Japon et/ou au Japon.

Haïbun libre

Avant le 21 novembre 2009

“ *Partenariat avec Japan Air Lines :*

Dans le cadre d'un partenariat entre notre association et Japan Air Lines, Isabel Asunsolo animera, mi-novembre, un atelier d'écriture au collège de Crépy en Vallois.

A suivre...

“ *Notre second concours du livre :*

Remise des prix prévue au printemps 2011.

Nous diffuserons prochainement le règlement.

Vous pouvez dès à présent vous préparer.

Rappelons que le prix du premier concours a été attribué cette année à Gilles Brulet et Philippe Quinta. Le livre primé *Un instant face à face* est toujours disponible ici :

<http://www.thebookedition.com/un-instant-face-a-face-de-brulet-gilles-et-quinta-philippe-p-17774.html>

“ *Exposition Souffles de Dominique Chipot*

à la Médiathèque intercommunale Faucigny Glières à Bonneville (74)
en février 2010

3. Agenda



En création : The World Haiku Teachers' Association

Contact : laura.vaceanu@yahoo.com

Voir détail dans *Plocj la lettre du haïku* n°26.

Questionnaire à renvoyer à la fin de cette lettre. Merci.

➤ **En ce moment : Des haïkus pour des images**

sur le site de Frédéric Clement (voir les recensions *Bashô, le fou de poésie* ci-dessous)
www.fredericlement.net

➤ **Avant le 30 octobre 2009 : Haïkus de femmes**

Les Editions L'iroli recherchent des haïkus de femme pour en faire un livre à deux voix féminines.
Voir détail dans *Plocj la lettre du haïku* n°25.

➤ **Avant le 30 octobre 2009 : des Tankas**

Pour la revue *casse-pieds* 12, trois tanka inédits... contemporains ou classiques.
Contact pour info : janick_belleau @ videotron.ca

➤ **Avant le 31 octobre 2009 : International Haiku Competition**

Voir détail dans *Plocj la lettre du haïku* n°25.

➤ **Le 1^{er} novembre 2009 : Groupe Haiku Montreal**

Hélène Leclerc et André Duhaime seront les invités du groupe Haiku Montréal.
Ils parleront de leur travail d'anthologistes (Pixels, 2008; Adrenaline, 2009) et, parallèlement, de leur propre travail d'écriture (Duhaime: *Séjours*, 2009; Leclerc: *Cette lumière qui flotte*, 2009).
Cette rencontre aura lieu de 11h00 à 16h00, au restaurant Le Commensal, 1720 rue St-Denis, Montréal.

➤ **Le 4 novembre 2009 : Les Culturiades**

à la Maison du citoyen à Québec.

Allez soutenir André Duhaime, à qui nous souhaitons bonne chance, un des finalistes de cette manifestation.

« Le spécialiste du haïku André Duhaime et les artistes visuels Michèle Provost et Jean-Yves Vigneau sont tous trois en lice pour le Prix du Conseil des arts du Québec. »

Source : cyberpresse.ca

<http://www.cyberpresse.ca/le-droit/arts/200910/21/01-913671-les-finalistes-des-culturiades-sont-devoiles.php>

➤ **Le 5 novembre 2009 : Congrès annuel de l'AQPF**

André Duhaime animera l'atelier "Haiku et tanka, outils pédagogiques en salle de classe" au Congrès annuel de l'AQPF (Association québécoise des professeurs de français) qui aura lieu à l'hôtel Loews le Concorde, à Québec.

"Dans un monde où le métissage culturel est une réalité quotidienne, nous vous invitons à explorer le HAIKU et le TANKA, deux formes poétiques d'origine japonaise, dont les racines québécoises remontent au poète Jean-Aubert Loranger (*Poèmes*, 1922)."

➤ **Du 5 au 12 novembre 2009 : Les sens du zen à Paris**

Du 5 au 12 novembre 2009, à l'occasion de la venue à Paris d'une délégation de sept moines du Daitoku-ji de Kyôto, l'événement *Les sens du zen* permettra au public français de découvrir à travers un ensemble de manifestations (concerts, conférences, cérémonies du thé, film) l'essence du zen japonais.



Cette manifestation est organisée sous le haut patronage de l'Ambassade du Japon en France, par la Société franco-japonaise Sasakawa.
Un événement Telerama.

Programme complet ici : <http://www.lessensduzen.com/>

➤ **Le 7 novembre 2009 : *Kukaï du Grand Quart Sud-Ouest***

à Poitiers dans le 86 (responsable : Jean-Claude Nonnet, plus connu sous le nom de Bikko / bikkoCHEZnetcourrier.com) à 15h

Message des organisateurs :

Ces kukaï sont ouverts à tous : il suffit de venir avec sa bonne humeur et trois haïku inédits.
Les lieux exacts seront communiqués ultérieurement par les responsables.

Ceux qui souhaiteraient prendre la responsabilité d'un kukaï dans d'autres villes du Grand Quart Sud-Ouest voudront bien me contacter. Il serait bien d'élargir (Niort, Angoulême, Limoges, Brive, Bergerac, Clermont-Ferrand, Bordeaux.).

➤ **Le 7 novembre 2009 : *Lancement du livre de Jean Dorval***

Entre deux instants

à 17h

Bibliothèque Charlesbourg 7950, 1re Avenue - Québec (Québec) G1H 2Y4

Téléphone : 418 641-6287

➤ **Les 7 & 8 novembre 2009 : *Place aux livres ! à Lyon***

Au salon *Place aux Livres !* place Bellecour à Lyon

Présence des Editions L'iroli et de l'AFH

➤ **Jusqu'au 11 novembre 2009 : *Plocj La revue du haïku n°10***

Thème des arbres et des ailes.

Haïku, senryû, haïbun, haïga, articles.

Responsable : Sam Yada Cannarozzi : sam@samcannarozzi.com

➤ **Le 12 novembre 2009 : *Kukaï lyonnais***

Voir détail dans *Plocj la lettre du haïku* n°26

➤ **Le 13 novembre 2009 : *Inauguration de l'exposition***

l'art du haïku

de 19h à 22h au Musée des Collections Privées (musée des lettres et manuscrits) – Galerie de Nesle – 8, rue de Nesle – 75006 PARIS (M° Pont-Neuf ou Odéon)

Voir détail dans *Plocj la lettre du haïku* n°26

➤ **Le 14 novembre 2009 : *Kukaï Paris***

en présence de Micheline Beaudry et Lise Robert

➤ **Le 14 novembre 2009 : *Lancement du livre lundi matin... rêver de la mer de Mike Montreuil et Luce Pelletier***
+ présence de Jean Dorval pour *Entre deux instants*

au Salon des Auteurs à Sainte-Julie

à l'Érablière Le Rossignol, 30 Montée des Quarante-deux, sortie 105 de l'autoroute 20, à Sainte-Julie.

Pour toute info, un courriel à : ecrire.CHEZ@revue-tanka-francophone.com (en remplaçant CHEZ par le signe @)

➤ **Du 13 au 15 novembre 2009 : *Exposition l'art du haïku***

Musée des Collections Privées – Galerie de Nesle – 8, rue de Nesle – 75006 PARIS (M° Pont-Neuf ou Odéon)

Voir détail dans *Plocj la lettre du haïku* n°24.

➤ **Jusqu'au 15 novembre 2009 : *Photo & haïku***

Dominique Chipot vous invite à lui envoyer des haïkus pour 3 photos extraites du photo-haïku francophone. Il publiera ses préférés sur le site.

Merci d'envoyer vos haïkus à partir de la page du site en cliquant sur le lien approprié.

Herbes folles de Kurodo

http://pagesperso-orange.fr/dominique.chipot/haikufrancophone/haiku_photos/photohaiku251cloture.html

Cache-cache de Marie Jeanne Sakhinis/De Meis

http://pagesperso-orange.fr/dominique.chipot/haikufrancophone/haiku_photos/photohaiku247parapluie.html

Coquillages de Séverine Denis

http://pagesperso-orange.fr/dominique.chipot/haikufrancophone/haiku_photos/photohaiku234coquillage.html

➤ **Le 18 novembre 2009 : *Atelier d'écriture à Nancy***

18h30 à 20h30 à la MJC Pichon de Nancy.

➤ **Avant le 21 novembre 2009 : *PlocjLa revue du haïku* n°11**
Appel à contribution au « *Projet kigo (automne)* »

Contacter directement Francis Tugayé : francis.tugaye@wanadoo.fr

Si vous voulez que votre message n'aille pas aux oubliettes (!), faites très attention au libellé du champ « Sujet » (à la lettre et au signe près) :

- pour tout article : *Projet kigo (articles)* - Prénom & Nom
- pour un haïbun : *Projet kigo (haïbun)* - Prénom & Nom
- pour vos haïkus ou senryûs : *Projet kigo (automne)* - Prénom & Nom

Nombre maximal de « vermisseaux » : 12 haïkus ou senryûs

Thèmes du prochain numéro

1. Haïkus ou senryûs : les ambiances et les coutumes automnales

Sans que cela en soit une nécessité, nous apprécierions « les kigos suggérés ou affinés » :

- soit la saison est désignée mais le contexte place le kigo quelque part au sein de celle-ci
- soit la saison n'est pas précisée mais un mot ou une expression y renvoie.

Au besoin ajoutez une note liée au kigo lui-même et aux mœurs spécifiques de votre région. Toutefois, pour choisir un kigo, seuls votre instinct et votre perception vous guident. C'est à vous de faire comme vous le sentez, comme les choses vous viennent.

2. Articles : vos propres perceptions de l'emploi du kigo hors Japon et/ou au Japon.

En fait tout thème à votre convenance sera le bienvenu et, ce, quelque en soient les saisons.

Dans les contrées hors Japon que serait susceptible d'apporter le kigo ?

- Soit un choix dicté par un affect avec le pays du Soleil Levant.
- Soit une pure intuition que l'on ne parvient pas à bien sérier.
- Soit une adaptation à nos propres ressentis liés à la nature et à nos coutumes.

Là aussi, nous vous invitons à exprimer vos approches intuitives et/ou réfléchies.

➤ Jusqu'au 1^{er} décembre 2009 : *Revue 575*

Voir détail dans *Plocj la lettre du haïku* n°26.

➤ Jusqu'au 1^{er} décembre 2009 : *Gong*

Thème: Crépuscules, aubes. Envoyez cinq haïkus et cinq senryus maximum
afh.redaction@afhaiku.org

➤ Le 2 décembre 2009 : *Le dit du Genji*

Lecture avec accompagnement au piano

"Le dit du Genji" premier chapitre : Kiritsubo



(c) Kyoko NISHIYAMA

Le mercredi 2 et le jeudi 3 décembre 2009 à 20h00

Tarif : 12€/10€ (tarif réduit)

Piano et Lecture : Kyoko NISHIYAMA

C'est une pianiste de musique classique qui a été élaboré son concert d'après du dit du Genji*.

C'est une sorte de monodrame, à travers la musique européenne (Debussy, Chopin etc..) elle exprime son monde de Kiritsubo (le premier chapitre du dit du Genji) tout en faisant la lecture du Kiritsubo en français.

*Le dit du Genji est le premier roman japonais de l'histoire écrit par une femme qui s'appelle Murasaki Sikibu.

Réservation obligatoire (places limitées)

au 01 43 48 83 64 ou sur reservations@ccfj-paris.org

➤ **Le 3 décembre 2009 : *Le dit du Genji***

Lecture avec accompagnement au piano
"Le dit du Genji" premier chapitre : Kiritsubo

Voir à la date du 2 décembre.

➤ **Le 5 décembre 2009 : *Kukaï du Grand Quart Sud-Ouest***

à La Rochelle ou Rivedoux-Plage dans l'île de Ré dans le 17 (responsable : Bibi /
snoopy86bisCHEZyahoo.fr) à 15h

➤ **Le 9 janvier 2010 : *Kukaï du Grand Quart Sud-Ouest***

à Périgueux dans le 24 (responsable Gérard Dumon / gerarddumonCHEZyahoo.fr) à 15h

➤ **Jusqu'au 15 janvier 2010 : *Concours de haïbun***

Les Editions L'iroli organisent tous les ans depuis cinq ans un concours de prose courte (575 mots max) qui aboutit à la publication d'un livre.

Cette année, nous avons ajouté une catégorie haïbun.

Le thème : Une rencontre en voyage.

Date limite : le 15 janvier 2010.

Le règlement se trouve sur le site www.editions-liroli.net à l'onglet "Concours".

Le livre sera présenté lors du Festival de la Micronouvelle et du Haïku (à Plouy Saint-Lucien, Beauvais) les 22 et 23 mai prochains où nous espérons vous (re)voir nombreux.

➤ **Jusqu'au 24 janvier 2010 : *Expo-photo Michael Kenna***

Voir détail dans *Ploq la lettre du haïku* n°26

➤ **Avant fin janvier 2010 : *Prix littéraires Naji Naaman***

Voir sur le site : <http://www.naamanculture.com:80/prixlitteraires.htm>

➤ **Jusqu'au 30 janvier 2010 :**

XI° Concours International REGARDS

Voir détail dans *Ploq la lettre du haïku* n°25.

➤ **Jusqu'au 1^{er} février 2010 : *24° Concours de haïku au Sénégal***

L'ambassade du Japon au Sénégal a lancé la 24-ème édition du concours de Haïku, annonce un communiqué de la représentation diplomatique remis à l'Agence de Presse sénégalaise.

La date limite d'envoi ou de dépôt des poèmes des participants à la section culturelle de l'Ambassade du Japon est fixée au 1-er février 2010 et les prix seront remis aux lauréats fin février, précise la même source.

➤ Jusque fin février 2010 : *Europalia sous le signe de la Chine*

à Bruxelles, Antwerpen, Charleroi

Europalia international, le plus grand festival culturel d'Europe, sous le signe de la Chine.

Expositions, spectacles, conférences, etc

Tout le détail sur leur site trilingue : <http://www.europalia.eu/>

➤ Jusqu'au 15 mars 2010 : *Anthologie de tanka francophone*

Voir détail dans *Plocj la lettre du haïku* n°25.

Participation à adresser à : editions@revue-tanka-francophone.com

4. Haïkumania !

Des haïkus à Pittsburgh

En l'honneur du G20, les cinéastes de la ville ont organisé un concours de haïku.

Plusieurs semblent surtout inspirés par les embouteillages dont le G20 est responsable :

Really, we don't mind
The major inconvenience
Of hosting this thing

Soit en français :

Vraiment, ça nous embête pas
Le dérangement majeur
D'accueillir cette chose

D'autres sont contestataires :

What country am I
Dying of hunger and thirst
Number twenty one

Soit à peu près :

Quel pays suis-je
Qui meurt de faim et de soif
Le vingt-et-unième.

Extrait d'un article du 24/09/09 : L'Amérique vue et corrigée par la correspondante de *Libération* à Washington, Lorraine Millot.

5. Aux origines du haïku :

La haïkumania ne date pas d'aujourd'hui. L'entre deux guerres a vu se développer un engouement pour cette poésie, à tel point que le poème bref s'est infiltré dans un événement aussi inattendu qu'un défilé de mode !

Voici, dans *Femme de France* n°1051, daté du 30 juin 1935, le compte-rendu de Paule Malardot :

« La musique invisible s'élança soudain, dans le silence charmé. Une musique nouvelle, et pourtant connue, si légère, si lointaine, si nostalgique...

Et les belles filles revinrent en diaphéas. Et sur la délicate musique, un poète récitait tendrement de ravissants haikai très parisiens...

Le poète récitait :

*Filet de pêche
sur les poissons blancs.
Alouette.*

Et passait un corps mordoré, moulé dans un maillot de paillettes blanches, sous le long, tremblant manteau de voile transparent, et son grand capuchon.

*Même aux jours nuageux,
elle reste souriante et fraîche,
la pivoine.*

Et passait une diaphéa rouge.

Le poète disait encore :

*Iris en fleurs,
le drapeau de mai parfume l'air.
Oh ! ce vent !*

Et le vent de mai gonflait en effet les voiles verts d'une jeune fille ocrée.

Une autre était là, en diaphéa bleu dur :

*Maintenant,
chaque crépuscule me rappellera
votre robe bleue.*

Une autre en diaphéa blanche :

*Les ceintures dénouées,
comme au temps des dieux.
Nuit de fête.*

La blanche, la bleue, la verte, la brune, la rouge. Corolles dans un salon, aujourd'hui. Bientôt voiles sur l'eau... »

6. Publications

Noël approche.

Les offres des éditeurs nous le rappellent.

Voici ' beaux livres que vous pourrez offrir sans hésiter.

Choisir sera difficile, chacun ayant son propre charme :

- *Sôseki* enchantera les amoureux de haïku
- *Empreinte japonaise* se différencie par son originalité artistique
- *Bashô, le fou de poésie* est, à l'image du maître, un condensé de poésie pure
- *Une saison au Japon* est un magnifique voyage culturel aussi volumineux que varié



Une saison au Japon de Sandrine Bailly

Editions de la Martinière



Ce livre vous invite à plonger, au fil des saisons, dans la culture japonaise. Point de verbiage inutile comme les Occidentaux savent si bien le faire ! Juste l'essentiel : poésie (ou texte poétique) et imagerie. Un voyage spirituel apaisant, bien plus efficace qu'un essai quelconque.

Sandrine Bailly use d'une méthode éprouvée : associer une image (photo, estampe, peinture, calligraphie, affiche) et un texte (haïku, tanka, citation).

La variété des styles nous interpelle immédiatement. Nous ne sommes plus, comme au temps du japonisme dans un monde d'estampes dominé par Hokusai, Hiroshige ou Utamaro.

L'auteur a choisi, pour notre plus grand bonheur, de nous faire découvrir l'art pictural japonais, ou d'inspiration japonaise (comme par exemple des photos de Nicolas Bouvier ou Hans Silvester), du 17^{ème} à aujourd'hui.

La sélection des textes est semblable : des tankas du Man'yôshû, des haïkus de Bashô à Sôseki, ou des citations d'écrivains occidentaux : Claudel, Yourcenar, Forest,...

Une association réussie.



Empreinte japonaise

de
Critères



Laure Chapalain et Magali Lambert

éditions

Laure Chapalain et Magali Lambert (www.laureetmagali.com), l'une graphiste, l'autre photographe, ont associé leurs talents pour nous guider dans un voyage au Japon, regards croisés en cinq étapes (mousse, nourriture, eau, enfant, prière), chacune sous une couleur dominante et avec des haïkus d'Issa.

Chaque chapitre débute avec un haïga (dessin & haïku) de Laure et un haïsha (photo & haïku) de Magali. Des oeuvres

classiquement présentées : illustration et haïku sur des pages séparées.

Les artistes ont su éviter le piège (trop) fréquent de choisir une image si semblable au texte qu'aucune résonance n'est perceptible.

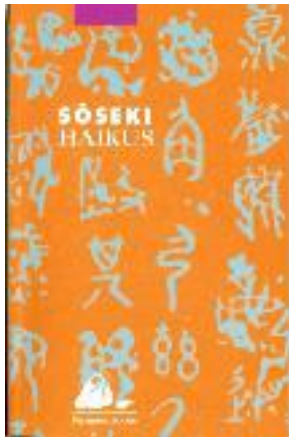
Le chapitre se poursuit par des "photographies dessinées". La force, l'originalité de ces oeuvres (dont la couverture vous laisse entrevoir un aperçu) fait tout le charme de ce livre : des animaux, des enfants, des personnages mythiques de Laure apportent une dimension fantastique aux photos de Magali.

Toute commande directement auprès de l'éditeur :



Sôseki

Editions Picquier poche



Si vous aviez acquis l'édition de 2001, inutile de courir chez votre libraire. C'est le même ouvrage au format poche. Globalement, les illustrations de l'auteur, si nombreuses, ne souffrent pas de la réduction de format. Ce serait plutôt un excès de bleu qui en gâterait certaines.

Ce livre propose un choix de 135 haïkus (sur 2500) de Sôseki, disciple de Shiki, également connu comme romancier.

Nous sommes à une période charnière où la revue *hototogisu*, dirigée par Kyoshi Takahama, domine le haïku japonais. L'heure des divergences n'a pas encore sonnée, mais une odeur de lyrisme commence à poindre parmi les "croquis sur le vif".

Les hommes meurent
Les hommes vivent
Passent les oies sauvages

Rêve de la libellule
Qui se pose
Sur la lame

Odeur de terre
Nostalgiques
Les pins de l'automne

Ciel et terre
Se fondent
Première brume

Parmi le texte accompagnant les haïkus, je voudrais citer ces trois extraits

« En premier lieu, le haïku est un condensé de rhétorique, en second lieu, il est un univers irradiant à partir d'un point focal comme le rivet d'un éventail qui permet de maintenir ensemble toutes ses branches. » (Sôseki)

« Entre les mouvements du cœur et leur expression, il y a une oscillation immense, et un dynamisme. Savoir les goûter est l'un des plaisirs de la sensibilité poétique. » XXX

« L'art commence par l'expression de soi, finit par l'expression de soi. » (Sôseki)



Bashô, le fou de poésie

de Françoise Kerisel et Frédéric Clément

Editions Albin Michel

Encore un livre sur Bashô! C'est la première réflexion qui vient à l'esprit, mais, dès la première page tournée, toute crainte est dissipée : ce n'est pas un livre sur la poésie, c'est une poésie à part entière.



Les talents de Françoise Kerisel et Frédéric Clément n'y sont évidemment pas étrangers.

Françoise Kerisel, conteuse, maîtrise l'art de raconter des histoires, et nous voici transporté dans un monde de poésie, cheminant au fil des saisons, aux côtés de Bashô ou de Kikakou.

Toute la nuit
sous la lune ronde
à faire le tour de l'étang

- nuit d'orage, pendant laquelle Matsuo Munefusa décide de devenir poète
- printemps, ou l'initiation de Kikaku à la poésie
- été, et le haïku qui se propage dans tous le pays aussi rapidement que le feu à Edo
- automne où d'autres amis du poète (Onitsura, Sora) font vivre les pages
- hiver

Herbes folles du temps
où frémit encore
le rêve des guerriers

Cette histoire, "*la véritable histoire de Bashô*" souligne malicieusement l'auteure, coule comme une source d'eau claire s'habillant des couleurs changeantes des paysages qu'elle traverse.

Bashô, lui, évolue dans un monde imaginé par Frédéric Clément.

Artiste accompli, passionné du Japon*, Frédéric Clément a déjà illustré, l'an dernier, un livre de poésie japonaise : *Hanafuda***

Les tableaux sont délicats et le grain du papier (Apollo ivory) choisi leur donne un agréable relief. Tous sont des invitations au voyage, que ce soit sur les chemins du Japon d'Edo ou sur la voie de la spiritualité.

Un livre pour petits et grands.

Un livre à offrir, ou à s'offrir, pour le plaisir.

Notez enfin que les détracteurs du livre numérique trouveront en cet ouvrage l'arme fatale : le grand format du livre autorise des compositions verticales pleines de profondeur ; à chaque saison, une page avec rabat offre une composition en triptyque (superbe l'été et l'automne) et, dès la première page, l'odeur de l'encre nous emporte...

** on notera, par exemple, page 37 un clin d'œil à Hiroshige : le quartier des teinturiers*

*** voir Plocj la lettre du haïku n°17*

Bashô, le fou de poésie

Il me semble bien avoir écrit, un jour, ce haïku légèrement irrévérencieux :

Je me jette à l'eau :

la grenouille de Bashô

me gonfle sérieux !

C'était pour rire ! Ou plutôt pour aller dans le sens même de ce subtil haïkiste qui provoquait volontiers ses disciples en leur recommandant de ne pas lécher indéfiniment « la bave des anciens ». À vrai dire, il convient – toujours et sans cesse – de revenir à Matsuo Munefusa, plus connu sous le pseudonyme de Bashô (*le Bananier* d'ornement). Une façon plaisante de le faire – avant de lire et relire les travaux rigoureux de René Sieffert ou d'Alain Kervern – est de découvrir ce remarquable album destiné aux enfants et, disons, aux adultes qui n'ont pas étranglé l'enfance en eux.

C'est un magnifique livre, tout en hauteur (format 17 x 33,5), sur beau papier (Apollo Ivory 120 grammes) qui, sous la forme d'un conte, retrace à grands traits et en quatre saisons, la vie de Bashô. Nous y retrouvons la fine équipe des haïkistes contemporains du poète : Kikaku, tout jeune encore, qui sera initié au haïku par *le Bananier* (oui, le haïku – on disait « haïkaï », à l'époque – exige une initiation !) ; Sono-jo, « la poétesse au kimono blanc » ; Saikaku, l'improvisateur-né, capable de composer des milliers de versets en vingt-quatre heures (?) ; Sora, l'ami proche et fidèle ; Kyoraï, le chef de file de « l'École de Bashô » à Kyôto... Sans doute ce conte simplifie-t-il et idéalise-t-il – mais c'est la loi du genre – la vie du poète, le Japon du XVII^e siècle, la place contestable du zen (en réalité, Bashô s'est déclaré « ni moine ni laïc, mais entre l'oiseau et le rat »). Toutefois, ce charmant ouvrage vient nous rappeler qu'au-delà de l'errance volontaire du poète dans ce « monde flottant », se dessine une voie (comme il y a une voie du haïku) : *la Voie des fleurs et des oiseaux*. Dans une affirmation que le livre néglige de citer, Bashô précise : « Qui dans les formes ne voit la fleur est pareil aux Barbares. Qui en son cœur ne ressent la fleur s'apparente aux bêtes brutes. » Donc, la *fleur des formes* (qu'est-ce c'est au juste ?) ; donc, la *fleur du cœur* (qu'est-ce que cela peut bien recouvrir ?). La leçon semble mince, mais elle est considérable. L'autre vertu de l'ouvrage est de mettre ouvertement l'accent sur les saisons « mes compagnes », dit Bashô, et sur le rire, la saveur humoristique du haïku, préconisés par Kikaku. C'est le moment de souligner sa formule trop souvent oubliée : « L'important est de donner une âme au haïku. » Il y aurait donc des haïkus sans âme ? Hélas, cela se vérifie tous les jours.

Je referme ce ravissant album patiné de voyelles et de couleurs (les illustrations, sur grandes pages à rabat que signe Frédéric Clément, sont superbes de fraîcheur et d'élégance). Dans mon agenda tout déplumé, je recopie pour la 17^e fois cette vérité énoncée par Bashô : « Les caprices du ciel sont la semence de l'art. » En me marrant, j'écoute la météo qui s'éveille et bâille en alexandrin : « Après dissipation / des brouillards matinaux... » ; j'ouvre les volets plus rouillés que l'automne ; le téléphone enroué sonne savoureusement dans le vide ; je ne réponds plus à personne (sauf à la mésange sonore) ; je chausse mes brodequins à roulettes ; je m'évade par la fenêtre flambante de feuilles ; j'avance sous la pluie d'octobre qui a des odeurs d'horizon raisiné ; le soleil, à genoux, tend sa main fauve de mendiant ; je sens la saison me souffler à demi-mot ce haïku du *Bananier* :

Première ondée / J'aurai pour nom / « le voyageur »

Du tac au tac je lui répons :

Pour se réchauffer

la dernière mouche

se met sur mode vibreur.

Comme le dit superbement le conte : « Bashô sourit sans répondre. » La grenouille du maître japonais me fait les gros yeux et sourit, elle aussi, sans rien dire. Puis, hop ! d'un seul coup, elle gobe tous les mots, toutes les images... Et même la mouche !

Roland Halbert

Texte paru dans " En un éclair", La Lettre n°6 de Haïkouest.



Haïku International n° 84

Lire au lit
le parfum du lilas
sur ta peau

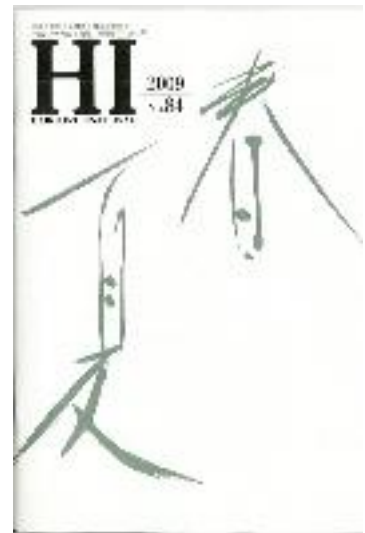
Janick Belleau

métro matin
sentir un regard...
celui d'un chien pour aveugle

Jeanne Painchaud

Au creux de sa main
la montre de son mari
semble battre encore

Jacques Ferlay



La pluie bat la dune de Danièle Duteil

Edition Haikouest

NOTE de l'auteur :

Danièle Duteil a le plaisir de vous annoncer la parution de son livret-recueil de haïkus :

"**La pluie bat la dune**" aux Éditions des Petits Riens (HaïkOuest).

premier jour d'octobre
laisser encore les fauteuils
sous la pergola

sentier forestier
le sabot du cheval frôle
une campanule

« On avance, on danse, on vole - toujours aux aguets -, sur un « sentier forestier » (au passage, salut à Bas hô sur sa sente étroite) rempli de minuscules surprises, d'aventures ténues, de fines merveilles. » (extrait de l'avant-propos de Roland Halbert, président de HaïkOuest).

Dépôt légal : octobre 2009
ISBN : 978-2-918705-00-0

Vous pouvez réserver votre (vos) livret(s)-recueil(s) dès aujourd'hui et jusqu'au 20 novembre au prix de souscription : 5 euros au lieu de 5,75 euros.

Contact Danièle Duteil : snoopy86bis@yahoo.fr



Epeire diadème de Geert Verbeke

NOTE de l'auteur :

« Comme tout le monde, je balance entre la banalité et la sublimation. Comme créatif et comme enfant joueur, j'ai pris pas mal de chemins détournés: des poèmes, des contes de fées, un essai sur le jazz en Flandre, des aphorismes, deux romans, deux livres sur les cartes à jouer et quatre livres sur les bol chantants de l'Himalaya. Entre l'écrivain et ses lecteurs, il y a une capacité à suggérer: l'émotion reposant sur quelque chose qui n'a pas été dit. Moi je ne comprends pas les hommes de cabinet, et je ne suis pas un rat de bibliothèque. Écrire, c'est respirer profondément et être amoureux de la vie. Le haïku, comme dé à coudre, propose cet art de vivre. Le haïku met l'accent sur ce qui est... maintenant ! Si mon haïku est efficace avec un appel direct à l'émotion, mais qu'il fait 10 ou 13 syllabes, et bien pourquoi pas? Le format des trois lignes arrangées en 5-7-5 n'est pas obligatoire, ce n'est qu'un guide. J'aime à jongler avec le nombre des syllabes et la longueur des lignes. La règle syllabique n'est pas stricte pour moi. Je sais, il ne faut pas juger de l'arbre par l'écorce. »

Geert Verbeke

cris perçants
elle regarde fixement
une épeire diadème

sur le miroir
une épeire diadème
en double

dans son recueil
la source du vide
sa gueule de bois

chevaux de bois
son petit-fils regarde
anxieusement

<http://www.haikugeert.net>

❁ Entre deux instants de Jean Dorval

Edition du tanka francophone

http://www.revue-tanka-francophone.com/editions/catalogue_editions_tanka.htm#Jean%20Dorval

Note de l'éditeur :

Le tanka s'est imposé à moi en même temps que ma première randonnée en montagne. Comme je suis constamment aux aguets de tout événement pouvant inspirer et faire grandir, ce mode d'expression a rejoint la poésie lyrique qui fut ma première main littéraire. Ancêtre du haïku, le tanka, est un axe différent dans la perception du regard poétique, voire du regard tout court. Il questionne sans cesse le poète que je deviens. Poème court par excellence au Japon, le tanka, c'est aussi une invitation au partage émotif qu'il suscite chez le lecteur. Entre deux instants, est né de cet effort d'exploration, dans la simplification de l'imagerie poétique, tout en préservant l'instant dans l'émoi surgissant. Pas à pas, avancer en prenant soin que chaque paroi de mot, jalonner tout itinéraire personnel, puis s'arrêter avec d'autres yeux, comme l'oiseau au sommet du silence des hauteurs... Affirmer, en son envol, la joie d'être vivant et contemplatif de cet univers. N'est-ce pas que l'écriture du tanka renouvelle l'intention d'être conséquent et signifiant ?

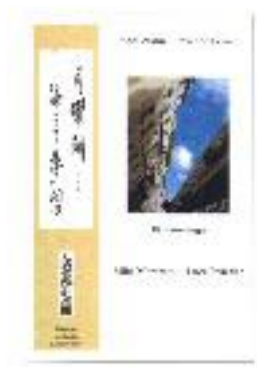
Jean Dorval



❁ lundi matin... rêver de la mer

de Mike Montreuil et Luce Pelletier

http://www.revue-tanka-francophone.com/editions/catalogue_editions_tanka.htm#Mike_Montreuil_et_Luce_Pelletier



Note de l'éditeur :

« Le tan-renga ou renga court se présente comme l'enchaînement de deux unités (« vers ») comptant respectivement 5-7-5 et 7-7 syllabes. » a dit Sumie Terada, à propos de la genèse de la poésie en chaîne. La mort, l'amour, les saisons, tous les sujets classiques se retrouvent dans ces tan-renga... Chacun d'eux crée son univers propre, indépendant des univers des poèmes voisins. Les poèmes dialogiques de Mike Montreuil et de Luce Pelletier reflètent très bien cet esprit...

❁ Le jardin du tigre qui marche dans l'eau...

Note de l'éditeur :



Pierres, silence, menu gravier, méditation minérale... Voilà à quoi sont voués les jardins aménagés dans les enceintes des temples bouddhiques au Japon.

Karesansui : le jardin-paysage sec, conçu comme une composition abstraite propice à l'éveil, à l'ouverture de celui qui le contemple. Comme la mise en scène de quelques pierres ou rochers dans un espace circonscrit, aussi vide que possible.

Comme le déploiement et d'une sérénité et d'une énigme.

Comme une peinture à l'encre où chaque élément fait signe.

Secs, ces jardins ne le sont pas exclusivement.

Les végétaux ne sont jamais bien loin, mais les voici modelés, sculptés avec subtilité, afin de s'harmoniser avec ce qui se veut le lieu par excellence où se mettre à l'écoute...

Éminent support de métaphores, tout jardin japonais se prête à de multiples lectures. On peut y découvrir un univers en miniature : cimes de montagnes dans une mer de nuage, îlots émergeant du grand océan, assemblée de sages bouddhistes, dragons, grues, tortues ou encore tigresse traversant une rivière avec ses petits. Certains jardins furent ainsi affectueusement surnommés le jardin du tigre qui marche dans l'eau...

Photographies d'Alain Blanc

Proses et poèmes d'Éric Rommeluère, Alain Boucharlat, Jean-Pierre Chambon, Alain Blanc, de quelques écrivains occidentaux d'aujourd'hui et de moines-poètes nippons du passé.

Autant de veilleurs littéraires ici et maintenant, hier et ailleurs.

ÉDITIONS VOIX D'ENCRE - BP 83 - 26202 MONTÉLIMAR CEDEX
www.voix-d'encre.net • ISBN 978-2-35128-050-8 • 38 euros



Gong n°25

Editions AFH

Mes préférences, dans ce numéro, sont, dans un ordre dispersé :

- le cartoon de *Jessica Tremblay* (que l'on retrouve toujours avec plaisir)
- cette réflexion d'*Alain Legoin* : « Le haïku, c'est du ressenti. Le haïku, c'est le choc émotionnel. C'est le respect de l'Autre et de sa différence. »
- le haïku de *Yasuomi Koganei* :

brise de mai
le regard fixe du sans-travail
sur les fourmis

- les tercets suivants :

Sur le chemin,
Les premières renoncules
Entre les roues.

Lucien Guignabel

vieille venelle
le crapaud fait un bond
le grêlon aussi

isabel Asúnsolo

Le poète mort
la rue qui porte son nom
est voie sans issue

Martine Morillon-Carreau

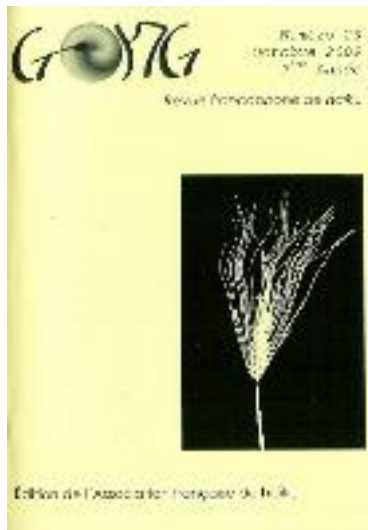
La pleine lune
coupée des deux côtés
dans le cul-de-sac

Klaus-Dieter Wirth

- j'ai aussi aimé ce senryû de *Pierre Cadieu* :

Fidèle à son poste
du lundi au vendredi
le mendiant du métro

Je ne partage pas en revanche l'interprétation qu'en fait Vincent Hoarau : « Ce senryû subtil moque ici avec douceur les habitudes de ce mendiant qui mendie à heures fixes (et pas le week-end!). »



La question peut être posée : quand mendie le mendiant?

Est-ce vraiment à heures fixes ? Ne serait-ce pas plutôt l'auteur qui le voit à heures fixes ?

Est-ce vraiment la semaine uniquement ? Pourquoi le mendiant cesserait-il de mendier le dimanche ? Les mendiants peuvent-ils encore s'offrir le luxe de donner un croissant au chien le dimanche (clin d'oeil à Bobby Lapointe!) ?

Et si le mendiant était toujours à son poste le week-end, mais pas l'auteur qui, n'allant pas travailler, ne le rencontre pas... Et si le mendiant allait à une autre station, moins désertée, le dimanche...

Ainsi est la magie du haïku. Chacun y trouve ses raisons !

Enfin, j'en profite pour corriger une petite erreur dans l'article de Jean Antonini sur les groupes d'écriture. : la première séance de l'atelier de Nancy date de septembre 2007. C'est donc maintenant la troisième année.



Gong hors série n°6 Spécial concours AFH

Edition AFH

Comme chaque année, l'AFH a organisé son concours. A cette occasion elle publie en octobre un n° hors série, "un florilège varié et haut en couleurs", comme le souligne Danièle Duteil.

Feuilletant ce recueil, deux surprises m'attendaient au détour des pages :

- constater que des membres du CA de l'AFH, organisateur du concours, ont participé
- trouver dans un 'spécial concours AFH' un hommage rendu à Jean Féron. Sa place n'était-elle pas plutôt dans le corps de la revue?

En ce qui concerne le concours, voici le palmarès :

1^{er} prix haïku (sans thème) :

nuît d'août
une étoile tire un trait
jusqu'à la mer

Danièle Duteil



2^{ème} prix haïku (thème bosser buller)

jour de paresse –
comptant sur un coup de vent
pour tourner ma page

Damien Gabriels

2^{ème} prix haïku ex aequo (sans thème)

Dispersion des cendres –
le vent de mer souffle mon fils
vers l'autre monde.

Frans Terryen

Je distingue aussi ces textes, qui m'ont particulièrement plu :

fête du travail
quelque part dans la colline
une tronçonneuse

Michel Duflo

Heure de la sieste
Mon plafond a mis
son pyjama rayé

Christophe Robu

Monte et descend

le genou de la cycliste –
Odeur brune

Paul de Maricourt

On retrouve dans chacun d'eux une ambiance saisonnière, une césure et le ressenti de l'auteur est discrètement transmis.

1^{er} prix senryû (thème bosser buller)

Ma braguette ouverte
le vent seul m'en a parlé –
Roulement des vagues

Paul de Maricourt

1^{er} prix senryû ex aequo (sans thème)

elle dessine un coeur
la laveuse de pare-brise
puis tend la main

Lucien Stryjack

3^{ème} prix senryû (sans thème) :

motard renversé
pour son dernier souffle
un parfum de glycine

Michel Duflo

Parmi les senryûs, j'en retiens deux autres :

Pôle Emploi –
il taille un crayon, pointu
pour son PMU

Danyel Borner

Conférence rasoir
sur l'assèchement des sols...
Je compte les chauves

Roland Halbert



Viennent ensuite les haïkus de Jean Féron. Il m'est difficile de choisir dans la sélection proposée par isabel (la dite sélection est suivie de l'article de Jean-Claude Touzeil publié dans *Plocj la revue du haïku* n°25 de juin 2009).

Il ressort des haïkus de Jean Féron, qu'il déteste le cadre, trop rigide, de la simple observation pour distiller, avec beaucoup de malice parfois, une infime pointe d'émotion.

collé aux roues du tracteur
le champ labouré
le suit sur la route

campagne givrée
on marche en poussant du nez
un petit nuage

après le mariage
le curé balaie le riz
pour ses poules

crachin sur la terrasse
les escargots tiennent
le haut du pavé

Je présente ici les haïkus, alignés à gauche, sans ponctuation et sans majuscule, tels qu'ils sont publiés dans Gong. Curieux ! Jean utilisait souvent la ponctuation, et, allant de pair, les majuscules. Par respect pour ses choix, je présente ici deux textes (que j'ai retrouvés) tels qu'il les avait écrits :

Crachin sur la terrasse.
Les escargots tiennent
le haut du pavé.

in *Trois graines de haïku* - Collectif sous la direction de Peresan-Roudil Chantal, Éditions
Association pour la promotion du Haïku & L'iroli

Campagne givrée.
On marche, en poussant du nez
un petit nuage

in *Eclair soudain*, édition AFH

Tout cela peut paraître anodin aux yeux de certains, mais il y a si peu de place dans un haïku que le moindre caractère a son importance. Si l'auteur choisit de ponctuer la césure, c'est qu'il a ses raisons, et une virgule judicieusement placée peut changer le sens du haïku.

L'éditeur n'a donc pas le droit de sacrifier ces choix sur l'autel de la standardisation justifiée par de quelconques besoins esthétiques ou idéologiques*.

Pourquoi de telles pratiques ? La diversité serait-elle devenue un mal ?

* Je me demande d'ailleurs comment réagiraient ces éditeurs ou anthologistes, également auteurs, si, inversement, je reproduisais ici leur haïku en y ajoutant force ponctuation et majuscules...



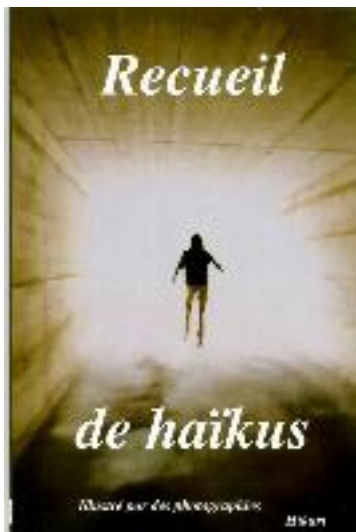
Recueil de haïkus, tome 1 de Hikari

Edition Lulu.com <http://stores.lulu.com/store.php?fAcctID=1329051>

Beaucoup de haïkus sont construits dans le style : constat + réflexion.

*Elle danse au soleil
la fumée de mon encens
moment furtif !*

*Le vent voyage
deux oiseaux en haut d'un arbre
matin tranquille.*



D'autres sont phrasés.

*La rivière berce
de son chant très envoûtant
tout le village.*

*Sur l'eau du canal
les canards groupés, glissent
cancanant au printemps.*

D'autres enfin transmettent des messages.

*La force du vent
rappel à tous les humains
comme ils sont petits !*

*Petite Terre
dans ce grand univers
précieuse mère.*

La plupart des haïkus sont accompagnés de photos en N&B, souvent de qualité, de l'auteur ou choisies sur www.freemages.fr

Parfois (dommage!) elles transmettent la même impression que le haïku, comme page 45, où un homme se tient devant une cascade :

*L'homme est très petit !
devant la grande cascade
au son très bruyant.*

L'ensemble est réparti en 11 thèmes, 'tranches de vie avec ses bonheurs ou ses malheurs'.

Mon préféré dans ce florilège d'une centaine de pages :

*Froid matin d'école
à travers une fenêtre
une main levée !*



Carpe Diem Collectif

Les éditions David & Boreales Press

L'ensemble constitue la troisième anthologie canadienne.
320 haïkus de 80 auteurs francophones ou anglophones, à parité.

J'ai grandement apprécié de relire des haïkus francophones déjà découverts au fil des publications des éditions David et de découvrir des haïkus anglophones canadiens.

J'aime également ce propos de l'éditeur, Yvon Malette : « Ecrire un haïku c'est observer et nommer l'instant présent. Au tour du lecteur de rêver, de croire à l'écriture et de saisir cet instant. Comme Horace l'eût écrit : *Carpe Diem*. »

Ce clin d'œil à Horace me plaît car il est bon de rappeler que nous pouvons trouver, dans nos cultures, des idées philosophiques proches de celles défendues par des haïjins japonais.

Je pense par exemple à Epicure (apprendre à connaître le monde au travers de ses sensations) ou Héraclite (les contraires se fondent dans l'harmonie).

jardin miniature
des fleurs printanières
sur le timbre-poste

Hélène Bouchard

wind
I feel the hair I've
lost

Michael Dudley

devant la maison

une montagne de neige
et ma petite pelle

Blanca Baquero

summer moon
I brush a moth
from the screen

Angela Leuck

à un feu rouge
dans les yeux d'un sans-abri
ma petitesse

Carol Lebel

from reed to reed
a blackbird follows
its song

Grant Savage

un grand souffle
au milieu des touristes
la baleine

Hélène Larocque-Nolin

underground parking
no space
for the moon

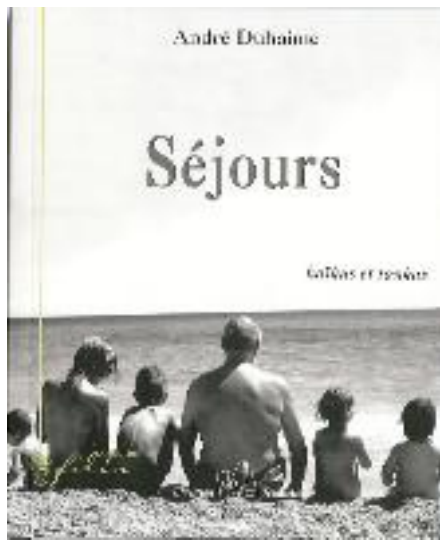
Terry Ann Carter



Séjours d'André Duhaime

Christian Feuillette éditeur

Un titre, deux parties : haïkus et tankas.
1. Des haïkus, deux genres principaux.
Des sobres, précis, percutants.
Des dilués, riches de mots ou bilingues.
Trois thèmes dominants.
Voyage, famille, écriture.
Une seule ligne directrice : la sensibilité.



mes enfants
et leurs mères
ciel variable

quelque part
au fond de mon sac
mes clés

plus de miettes de croissants
que de mots
sur cette page

2. Des tankas, plus classiques.

Mêmes genres, mêmes thèmes, même voie.

Ils jouent beaucoup sur les sonorités, et je les imagine chanter, comme la poésie japonaise des temps archaïques.

ces petits galets
au fond de l'eau
ou immobiles sur la plage
pour les pieds nus
douloureux aussi

elle se lèche l'index
la vieille dame
puis tourne une page du var-matin
ne chercher à voir
que le tranchant du déjà-vu

Un agréable voyage qui commence dès la couverture : magnifique photo !



Agenda 2010 *Collectif sous la direction d'Alain Legoin*

Editions AFH

Voici une idée originale : un agenda avec des haïkus où noter ses haïkus.

La présentation n'étant pas classique c'est un peu déroutant au début; mais une fois que l'on a trouvé le premier janvier à la page des vendredis, on arrive enfin à se repérer : les dates sont rassemblées par saison et par jour calendaire. Ainsi l'agenda s'ouvre au 4 janvier et se ferme sur le 19 décembre (le 31 décembre se retrouve ainsi à la page 17, l'agenda commençant par l'hiver).

Le recueil est conçu de telle sorte que chacun peut y noter son haïku quotidien. Idéal pour celles et ceux qui se plient à cette contrainte.

nuît d'hiver –
sur la bouillotte
quatre pieds

Vincent Hoaran

torrent déchaîné
et mon ombre
suspendue

Danièle Lemieux

fête nationale –
en formation impeccable
quatre martinets

Richard Breitner

Matin de pluie
Les silhouettes se froissent
sous les parapluies

Joëlle Delers



Je tire mon chapeau à Alain Legoin qui a sélectionné les haïkus car il a su préserver une grande diversité du genre.



Le silence de la neige de *Philippe Bréham*

Soir d'été
Le bambou caresse le mur
Sans le toucher

Vieux chalet
Dans les interstices le vent
Accroît le silence

Innombrables étoiles !
Qui songerait à la chute
De l'une d'entre elles ?



Dans son introduction, Philippe Bréham plaide pour un haïku du silence. Un mot qu'il affectionne particulièrement. Son haïku, premier prix 2008 du concours international du Mainichi Newspaper en est témoin :

Silence de l'aube
Et de la neige qui tombe
Sur la neige

Je pourrais citer de nombreux passages de son introduction*, mais je n'en retiendrai qu'un seul : « Voir les choses comme elles sont, non pas les jauger en fonction d'une échelle de valeurs où seraient inscrits le bien et le mal, l'utile et l'inutile, considérer le monde qui est une âme immense avec une âme égale sans préjugé affectif ou intellectuel. »

Et pourtant, dans son florilège, j'ai l'impression que l'auteur n'a pas suivi cette seule voie. Les haïkus sont tantôt libres de tout jugement, tantôt réflexions. Ce n'est pas pour me déplaire que plusieurs genres se côtoient. Je pense qu'au contraire cela crée, par le contraste obtenu, un ouvrage qui a plus de corps.

** que je vous conseille de lire car c'est en réalité un essai sur le haïku.*

Informez nous !

Editeurs, auteurs, responsables de revues, de concours, d'expositions ou de manifestations diverses sur le haïku, pensez à informer *Ploc j* (promohaiku@orange.fr).

Ploc j - la lettre du haïku, diffusée à plus de 1000 lecteurs par l'association pour la promotion du haïku, publiera vos annonces.

Directeur de publication : Dominique Chipot

Si vous ne voulez plus recevoir cette lettre d'information, adressez nous un courriel.



Avant d'imprimer, pensez à l'environnement

Dépôt légal Octobre 2009
ISSN 2101-8103